Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	powiedział mu: Ty jesteś — przychodzącym, czy drugiego oczekujemy?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedział Mu Ty jesteś przychodzący czy innego oczekujemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Ty jesteś Tym, który miał przyjść,* czy też mamy spodziewać się innego?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powiedział mu: Ty jesteś (tym) przychodzącym, czy drugiego mamy oczekiwać?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedział Mu Ty jesteś przychodzący czy innego oczekujemy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy to Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też mamy spodziewać się innego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z pytaniem: Czy ty jesteś tym, który ma przyjść, czy mamy oczekiwać innego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu: Tyżeś jest on, który ma przyjść, czyli inszego czekać mamy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł mu: Tyś jest, który masz przyść, czyli inszego czekamy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z zapytaniem: Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy oczekiwać innego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z pytaniem: Czy to Ty jesteś Tym, który miał przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z zapytaniem: „Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na kogoś innego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czy Ty jesteś tym Przybywającym, czy też czekać mamy na innego?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Czy to ty jesteś tym, który miał przyjść, czy mamy czekać na kogoś innego?

[1)] <x>10 49:10</x>; <x>50 18:15</x>; <x>230 118:26</x>; <x>500 4:25</x>; <x>500 6:14</x>; <x>500 11:27</x>; <x>510 19:4</x>; <x>650 10:37</x>

[2)] Jan mógł zapytać o to ze względu na swoich uczniów lub dlatego, że chciał się bardziej upewnić o tym, o czym i tak był przekonany, <x>470 11:3</x>L.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Czy to Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na innego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	спитати Його: Чи ти є той, хто йде, чи маємо чекати іншого?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	rzekł mu: Ty jesteś jakościowo ten wiadomy obecnie przychodzący albo czy drugiego z dwóch odmiennych żeby obecnie oczekiwalibyśmy jako doistotnego?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i mu powiedział: Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy mamy oczekiwać drugiego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pytając: "Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też powinniśmy wyczekiwać kogoś innego?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł do niego: ”Czy ty jesteś tym Przychodzącym, czy mamy oczekiwać innego?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	z pytaniem: „Czy to Ty jesteś spodziewanym Mesjaszem, czy też mamy oczekiwać kogoś innego?”.